

**Zeitschrift:** Habitation : revue trimestrielle de la section romande de l'Association Suisse pour l'Habitat

**Herausgeber:** Société de communication de l'habitat social

**Band:** 67 (1995)

**Heft:** 1

**Vorwort:** Construire les vides

**Autor:** Z'Graggen, François-Joseph

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## ÉDITORIAL

## CONSTRUIRE LES VIDES

# B

onne année, chers lectrices et lecteurs.

Après une année 94 juste équilibrée sur le plan financier, nous espérons nous développer encore cette année en comptant sur votre aide.

Les responsables des sociétés coopératives d'habitation devraient, en plus grand nombre, assurer une large diffusion de la revue auprès de leurs habitants. Ne pas s'en tenir à l'unique abonnement statutaire!

L'effort doit aussi se faire auprès des architectes, dont tous ne sont pas abonnés, mais dont les plus touchés par la crise disparaissent.

Construire les vides, c'est réaménager l'espace public en créant l'urbanité, néologisme qualifiant une ambiance propre à permettre aux relations sociales de s'épanouir et de se développer.

Notre dossier illustre le problème avec les efforts en cours à Lausanne et Genève, et avec les réalisations réussies ou pas dans des villes plus petites.

L'ambiance de l'environnement construit hors de la cellule familiale importe

aussi à d'autres échelles que l'urbain : l'exemple de Saillon montre bien la progression du semi-public : le jardin, la venelle, le cours, la rue.

Celle-ci se fait aussi à l'intérieur du bâtiment, comme à la rue des Deux-Gares à Genève, lorsque la pleine-ville rend difficile les prolongements extérieurs semi-publics.

Saillon fait de plus écho à l'effort de promotion des concours mené actuellement par la SIA auprès des maîtres d'ouvrage (Habitation 6/94 p.29) : c'est l'aboutissement d'un excellent concours qu'Habitation avait relaté à l'époque (voir Habitation 9/90).

La création du cadre de vie est une chaîne où chaque maillon doit être de qualité pour assurer un environnement de qualité : le maître d'ouvrage par la procédure qu'il met en œuvre et la richesse de l'énoncé de son problème, l'utilisateur par la convivialité et la tolérance dont il fait preuve, ont autant d'importance que la qualité de l'architecte.

François-Joseph Z'GRAGGEN

## SOMMAIRE

5

**Logement social**

Le quartier d'habitation  
Pont-du-Traux à Saillon/VS  
Charles-André Meyer

9

**Architecture**

Un site, une école  
Bernard et Maria Zurbuchen-Henz

12

**Dossier  
Espaces publics**

Promenons-nous dans les...  
villes !  
Philippe Gfeller

14

Morges : la Grande Rue  
rendue aux piétons  
Robert Curtat

14

Raconte-moi une place  
Charles-André Meyer

15

D'un cœur vaillant...  
plus beau qu'avant  
Charles-André Meyer

16

Lausanne : l'ancienne bannière  
de Saint-Laurent rendue aux piétons  
Robert Curtat

19

Pour Genève :  
«Au fil du Rhône»  
Philippe Gfeller

21

**Logement social**

Delémont : «Les Champois» :  
trois étapes, trois époques  
Robert Curtat

24

**Habiter bon marché**

Un toit pour deux  
Marie-Christine Petit-Pierre

29

**Lire - voir - entendre**

En couverture :  
La Planta à Sion (Photo H. Preisig)  
(voir p. 14, «Raconte-moi une place»)



**Edition, administration et publicité**  
Société de communication de l'habitat social  
Secrétariat : M. Stadelmann-Beuret  
10, rue du Vieux-Marché, CH-1260 Nyon  
tél. (021) 316 73 15 ou (022) 361 361 0  
fax (021) 316 73 47 ou (022) 361 361 7

**Rédacteur en chef**  
François-Joseph Z'Graggen, architecte EPFL/SIA

**Rédaction**  
Journalistes RP  
R. Curtat, M-Ch. Petit-Pierre  
Architectes  
J.-P. Giuliani, B. Marchand,  
C.-A. Meyer, R. Willomet, M. Vianu.

**Diffusion**  
La revue *Habitation* est l'organe officiel des sociétés coopératives d'habitation affiliées à l'ASH - Section romande de l'Association suisse pour l'habitat, et de la FAS (Sections romande et genevoise de la Fédération des architectes suisses).

**Abonnement (CCP 12-14785-9)**  
Suisse : Fr. 60.- par an (étudiants : Fr. 45.- par an).  
Etranger : Fr. 80.-  
Prix du présent numéro : Fr. 12.-

**Photocomposition et photolithographie**  
Livre Total S.A., Lausanne

**Impression**  
Roto-Sadag S.A., Genève